

2024年度

無料 Free

東京外国人支援ネットワークでは、日本に住む外国人のために、2002年から外国人のための相談会を開催しています。
どんなことを相談できるか、どんな専門家がいますか、あなたのことばの通訳があるかなどを知りたいときは、その相談会を主催する団体に問い合わせてください。
ひとりで悩まずに、ぜひ相談にきてください。お待ちしております。

外国人のためのリレー専門家相談会

Professional Consultation for Foreign Residents

为外国人举办的专家轮流坐诊咨询会

외국인을 위한 릴레이 전문가 상담회

Propesyonal na Konsultasyon para sa mga Dayuhang Residente

The Tokyo Supporting Network for Foreign Residents has been holding consultations for foreign residents in Japan since 2002. Please contact the hosting party of each consultation when you have questions such as what you can consult about, what kind of professionals will be there, and whether there will be an interpreter for your language.
Please come to the consultations and seek help. We look forward to seeing you.

为了向居住在日本的外国人提供支援，东京外国人支援网络从2002年开始，每年都举办针对外国人的咨询会。如果想要了解可以咨询什么问题，有什么样的咨询专家，或者有没有你想要的语言翻译等问题时，请向各个会场的主办单位询问相关事宜。
请不要独自烦恼，有什么问题请务必前来咨询。我们敬候您的光临。

도쿄 외국인 지원 네트워크에서는 일본에 거주하는 외국인 여러분들을 위해 2002년부터 외국인을 위한 상담회를 개최하고 있습니다.
어떤 상담이 가능한지, 어떤 전문가가 참석하는지, 모국어 통역이 가능한지 궁금하시다면 상담회 주최 단체로 문의해 주세요.
혼자서 고민하지 마시고 상담회에서 상담을 받아보세요. 여러분의 방문을 기다리고 있겠습니다.

Sa Tokyo Supporting Network for Foreign Residents, simula taong 2002 pa kami nagsasagawa ng konsultasyon para sa mga dayuhang residente ng Japan. Kung nais malaman ang impormasyon tulad ng sakop ng maaaring ipakonsulta, sinong mga propesyonal ang makakausap, o kung may interpreter sa inyong wika, mangyaring makipag-ugnayan sa organisasyong namamahala ng naturang konsultasyon.
Huwag solohin ang problema at huwag mag-atubiling sumangguni sa amin. Hihintay namin.

- いろいろな専門家がいます。 弁護士、行政書士、社会保険労務士、医師など
• いろいろな相談ができます。 在留資格、ビザ、結婚、離婚、労働問題、教育・進学、年金・保険、税金、医療、住まいや契約のトラブルなど
• いろいろな言語の通訳があります。 秘密は守ります。 無料です。

- Professionals in various fields: Lawyers, administrative scribes, certified social insurance labor consultants, medical doctors, etc.
• Consultations available for a variety of issues: Residence status, visas, marriage, divorce, labor-related issues, education and access to higher education, pensions and insurance, taxes, medical care, residential problems including contract disputes, etc.
• Interpreters in various languages • Strict protection of confidentiality • Free of charge

- 有各方面的专家坐诊。 律师，行政书士，社会保険労務士，医生等。
• 可以进行各方面的咨询。 在留资格，签证，结婚，离婚，劳务问题，教育与升学，养老金与保险，税款，医疗，住宿或合同方面的纠纷等。
• 有各种语言的口译人员为您提供翻译。 严守秘密。 免费。

- 여러 분야의 전문가가 있습니다 — 변호사, 행정서사, 사회보험 노무사, 의사 등
• 여러 분야의 상담이 가능합니다 — 재류자격, 결혼, 이혼, 노동 문제, 교육·진학, 연금, 보험, 세금, 의료, 주거·계약에 관한 문제 등
• 다양한 언어의 통역자가 있습니다. • 비밀은 엄수합니다 • 무료입니다

- May mga propesyonal sa iba't-ibang mga larangan: Abogado, notary public, social insurance consultant, manggagamot, at iba pa.
• May mga iba't ibang uri ng konsultasyon: Ukol sa status of residence, visa, pagpapakasal at pagdidiborsyo, mga problema sa trabaho, edukasyon at pagpapatuloy ng pag-aaral, pensyon at insurance, buwis, serbisyong medikal, tirahan at mga problema ukol sa kontrata, atbp.
• May mga interpreter sa iba't ibang wika.
• Mananatiling lihim ang nilalaman ng konsultasyon.
• Libre ito.

主催：外国人のためのリレー専門家相談会を開催する団体（スケジュール表参照）
事務局：公益財団法人東京都つながり創生財団
https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/soudan/relay.html
TEL: 03-6258-1226
Hosts: Organizations providing Professional Consultation for Foreign Residents (see the schedule on the back of this flyer)
Secretariat: Tokyo Metropolitan Foundation "TSUNAGARI"
https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/english/soudan/relay.html
TEL: 03-6258-1226



ねんど  
2024年度

がいこくじん  
外国人のための

りれーせんもんか そうだんかい  
リレー専門家相談会

かいさい よていひょう  
開催予定表

Free Consultation for Foreign Residents FY2024 Schedule

2024年度 为外国人举办的专家轮流坐诊咨询会

2024 년도 외국인을 위한 릴레이 전문가 상담회 스케줄

Propesyonal na Konsultasyon para sa mga Dayuhang Residente 2024

No.	にちじ 日時 Date/Time	かいじょう 会場 Venue	しゅさい・といあわ 主催/問合せ Host/Inquiry
1	がつ にち ど 5月25日(土) May 25 (Sat.) 14:30~16:30 よやく がつ にち きん 予約 5月17日(金)まで *Reservation required. [Deadline: May 17 (Fri.)]	むさしのしざかい すいんぐびる かい すかいるーむ 武蔵野市 境 2-14-1 スイングビル10階 スカイルーム Musashino Swing Building 10F Skyroom, 2-14-1 Sakai, Musashino-shi おんらいん せうだん オンラインでも相談できます。 *Online consultation is also available.	こうえきざいだんほうじん むさしの しこくさいこうりゅうきょうかい 公益財団法人 武蔵野市国際交流協会 Musashino International Association 0422-56-2922
2	がつ にち にち 6月30日(日) Jun. 30 (Sun.) 13:30~16:00 よやく がつ にち きん ※予約 6月21日(金)まで *Reservation required. [Deadline: Jun 21 (Fri.)]	いたばしきさかえちやう いたばしりつくりーんほーる 板橋区 栄 町 36-1 板橋区立グリーンホール Itabashi Green Hall, 36-1 Sakae-cho, Itabashi-ku おんらいん せうだん オンラインでも相談できます。 *Online consultation is also available.	こうえきざいだんほうじん いたばしきぶんか こくさいこうりゅうきょうかい 公益財団法人 板橋区文化・国際交流財団 Itabashi Culture and International Exchange Foundation 03-3579-2015
3	がつほつか ど 7月20日(土) Jul. 20 (Sat.) 13:00~16:00	せたがやくきたざわ きたざわたうんほーる 世田谷区北沢2-8-18 北沢タウンホール Kitazawa Town Hall, 2-8-18 Kitazawa, Setagaya-ku	せたがやくぶんか こくさいか 世田谷区文化・国際課 Cultural and International Affairs Division, City of Setagaya 03-6304-3439
4	がつついでち にち 9月1日(日) Sep. 1 (Sun.) 13:30~15:30 よやく がつ にち にち ※予約 8月25日(日)まで *Reservation required. [Deadline: Aug. 25 (Sun.)]	ぶんきやうかすが ぶんきやうしびくせんたーかい かいぎしつ 文京区春日1-16-21 文京シビックセンター5階 会議室 Bunkyo Civic Center 5F, 1-16-21 Kasuga, Bunkyo-ku おんらいん せうだん オンライン (Zoom) でも相談できます。 *Online consultation via Zoom is also available.	ぶんきやうたげんこさほーとねっとわーく 文京多言語サポートネットワーク Bunkyo Multilingual Support Network E-mail: bunkyotagen5sn@gmail.com
5	がつ にち ど 9月28日(土) Sep. 28 (Sat.) 13:00~16:00	ちよたくかすみがせき べんごしかいかん かい かいぎしつ 千代田区霞が関1-1-3 弁護士会館3階 会議室 Bar Associations Building 3F Conference Room, 1-1-3 Kasumigaseki, Chiyoda-ku	かんとうべんごしかいれんごうかい とうきやうべんごしかい だいいちとうきやうべんごしかい 関東弁護士会連合会、東京弁護士会、第一東京弁護士会、 だいにとうきやうべんごしかい 第二東京弁護士会 Kanto Federation of Bar Associations, Tokyo Bar Association, Daiichi Tokyo Bar Association, Daini Tokyo Bar Association お問い合わせ先：第一東京弁護士会 Contact: Daiichi Tokyo Bar Association 03-3595-8575
6	がついつか ど 10月5日(土) Oct. 5 (Sat.) 10:00~15:30 よやく がつほつか きん ※予約 10月4日(金)まで *Reservation required. [Deadline: Oct. 4 (Fri.)]	たちかわしあけほのちやう たちかわしむどぐらさーびすせんたー 立川市 曙 町 2-2-27 立川市窓口サービスセンター Tachikawa City General Branch Office, 2-2-27 Akebonocho, Tachikawa-shi	とくていひえいりかつどうほうじん たぶんかきやうせいせんたー 特定非営利活動法人 たちかわ多文化共生センター NPO Tachikawa Multicultural Center 042-527-0310
7	がつ にち ど 10月19日(土) Oct. 19 (Sat.) 13:00~16:00 よやく がつなのか げつ ※予約 10月7日(月)まで *Reservation required. [Deadline: Oct. 7 (Mon.)]	みなとくはまつちやう はまつちやうさんでんしゃびる かい 港区 浜松 町 2-7-15 浜松 町 三電舎ビル7階 ちきゅうしみんこうりゅうかい せういす 地球市民交流会 (GCI) オフィス Global Community Interaction Office, Hamamatsuchosandensha Building 7F, 2-7-15 Hamamatsu-cho, Minato-ku	ちきゅうしみんこうりゅうかい ほうじん 地球市民交流会 (NPO法人) Global Community Interaction URL: <a href="http://gci.or.jp/">http://gci.or.jp/</a> E-mail: info@gci.or.jp
8	がつふつか ど 11月2日(土) Nov. 2 (Sat.) 13:00~16:00	なかのくなかの にしかん 中野区中野2-9-7 なかのZERO西館 Nakano ZERO Nishi-Kan, 2-9-7 Nakano, Nakano-ku	なかのこくさいこうりゅうきょうかい 中野区国際交流協会 (ANIC) Association for Nakano International Communications 03-5342-9169
9	がつ にち にち 11月17日(日) Nov. 17 (Sun.) 14:00~16:45 よやく がつほつか きん ※予約 11月8日(金)まで *Reservation required. [Deadline: Nov. 8 (Fri.)]	ひがしむらやまのぐらちやう ひがしむらやまししみんすてーしょん 東村山市野口町1-46 東村山市市民ステーション さんぱるね こんべんしょんほーる サンパルネ コンベンションホール Convention Hall, Higashimurayama Civic Station SANPARNE, 1-46 Noguchicho, Higashimurayama-shi	ひがしむらやま ししみんせうだん こうりゅうか 東村山市 市民相談・交流課 Higashimurayama City Citizen's Consultation and Interaction Section 042-393-5111
10	がつようか にち 12月8日(日) Dec. 8 (Sun.) 13:00~16:00	とうきやうとない ねん がつころけつてい とない せうだんかいみじつしちりいき 東京都内(2024年9月頃決定、都内の相談会未実施地域にて 開催) Tokyo area (to be determined around September 2024, to be held in areas of Tokyo where consultations have not yet been held)	とくていひえいりかつどうほうじん こくさいかつどうしみんちゆうしん 特定非営利活動法人 国際活動市民中心 (CINGA) Citizen's Network for Global Activities 03-6261-6225
11	がつ にち ど 12月21日(土) Dec. 21 (Sat.) 13:00~16:00 よやく がつじゅうよつか ど ※予約 12月14日(土)まで *Reservation required. [Deadline: Dec. 14 (Sat.)]	ちやうふしこじまちやう ちやうふしぶんかいかん かい 調布市小島町2-33-1 調布市文化会館たづくり12階 だいかいぎじょうおよ かいぎしつほか 大会議場及び会議室他 Chofu City Culture Hall Tazukuri 12F Conference Room, 2-33-1 Kojimacho, Chofu-shi	こうえきざいだんほうじん ちやうふしぶんか こみゆにていしんこうざいだん 公益財団法人 調布市文化・コミュニティ振興財団 Foundation for the promotion of Chofu city's culture and community こくさいこうりゅうせんたー 国際交流センター (CIFA) Center for International Friendship and Amity 042-441-6195
12	がつ にち ど 1月25日(土) Jan. 25 (Sat.) 13:30~16:30 よやく がつ にち きん ※予約 1月17日(金)まで *Reservation required. [Deadline: Jan. 17 (Fri.)]	みなとくきたあおやま とえいきだあおやまいっちやうめあばーとごうとうちか かい 港区北青山1-6-3 都営北青山一丁目アパート3号棟 地下1階 みなとくこくさいこうりゅうきょうせい 港区国際交流スペース Minato International Communication Space, Toei Kita-Aoyama 1-chome Apartment, Bldg. 3, B1F, 1-6-3 Kita-Aoyama, Minato-ku	いっばんざいだんほうじん みなとくこくさいこうりゅうきょうかい 一般財団法人 港区国際交流協会 (MIA) Minato International Association 03-6440-0233
13	がつようか ど 2月8日(土) Feb. 8 (Sat.) 13:00~16:00 よやく がつにじゅうよつか きん ※予約 1月24日(金)まで *Reservation required. [Deadline: Jan. 24 (Fri.)]	すぎなみくあさみやみなみ すぎなみくやくしよ 杉並区阿佐谷南1-15-1 杉並区役所 Suginami City Office, 1-15-1 Asagaya-Minami, Suginami-ku	いっばんざいだんほうじん すぎなみくこうりゅうきょうかい 一般財団法人 杉並区交流協会 Suginami Association for Cultural Exchange 03-5378-8833
14	がつここのか にち 3月9日(日) Mar. 9 (Sun.) 13:30~16:30 よやく がつふつか にち ※予約 3月2日(日)まで *Reservation required. [Deadline: Mar. 2 (Sun.)]	まちだしはらまちだ まちだしみんふおーらむ かい 町田市原町田4-9-8 町田市市民フォーラム4階 Machida City Machida Shimin Forum 4F, 4-9-8 Haramachida, Machida-shi	いっばんざいだんほうじん まちだしぶんか こくさいこうりゅうきょうざいだん 一般財団法人 町田市文化・国際交流財団 Machida Cultural and International Exchange Foundation まちだこくさいこうりゅうせんたー 町田国際交流センター Machida International Center 042-722-4260

とうきやうがいこくじんしえんねっとわーく  
～・～東京外国人支援ネットワーク Tokyo Supporting Network for Foreign Residents～・～  
よてい へんこう かのうせい  
予定は変更になる可能性があります。最新のスケジュールは東京都多文化共生ポータルサイトからご確認ください。

Schedules are subject to change. Please visit the Tokyo Intercultural Portal Site for the latest information.



にほんご  
【日本語】



【English】